



RESOURCES  
FOR  
NON-ENGLISH SPEAKING  
OFFENDERS  
IN  
VIRGINIA  
COMMUNITY CORRECTIONS

VIRGINIA COMMUNITY CRIMINAL JUSTICE ASSOCIATION  
2007



The Virginia Community Criminal Justice Association is aware of the growing diversity among the offenders in the Community Corrections population.

The Cultural Awareness Committee (CAC) of VCCJA is working to address the issues associated with cultural differences such as race, gender, sexual orientation, religion, disabilities, income levels, and language barriers. This guide was developed to assist our services for offenders that not only do not speak English, but also possess different cultural beliefs than those raised in the United States.

In an effort to assist the Community Correction agencies of Virginia, CAC has compiled this resource guide of treatment and community resources used by agencies across the state. This has been done by the responses we received to a survey that was sent out to every agency of VCCJA and by research done by the members of CAC.

We have included not only regional resources used by local agencies, but also a list of alternative resources that may be utilized by those jurisdictions whose number of non-English speaking offenders are few, but growing enough to need to provide treatment through surrogate methods.

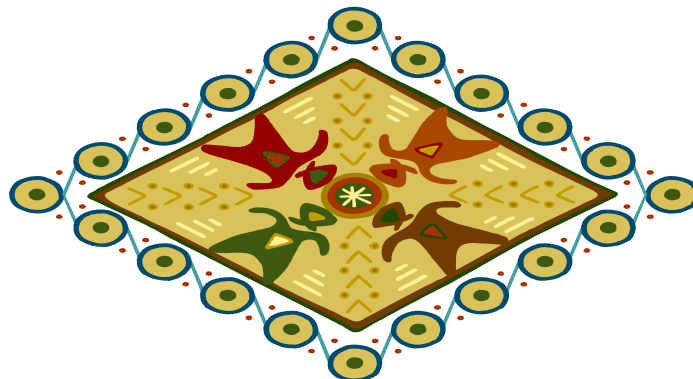
This is an ongoing project of VCCJA, the first addition was composed in 2005; we will continue to update and revise the guide as our agencies expand and more resources become available throughout the state. We welcome and need your input in order to provide current and updated information. Please send suggestions, additions, and changes to Jason Spindle at [jason.spindle@fauquiercounty.gov](mailto:jason.spindle@fauquiercounty.gov) or Dreamel Henry at [henryd@chesterfield.gov](mailto:henryd@chesterfield.gov).

This guide is also available online on the VCCJA website at [www.vccja.org](http://www.vccja.org), just click on the “What’s New” tab and you will be able to open and print the guide in adobe format.

Thanks to all the Agencies who responded to our survey and to the members of the Cultural Awareness Committee for their time and devotion to this project.

# Table of Contents

Committee Membership List	3
VCCJA Regional Divisions	4
Treatment Resources	5
Northern Region	5
Central Region	11
Eastern Region	14
Western Region	15
Alternative Resources	16
Community Resources	18
Translating Services	21



**CULTURAL AWARENESS COMMITTEE MEMBERSHIP LIST 2007**

Jason Spindle, Co-chair

Fauquier County Adult Court Services  
540.341.3366 [jason.spindle@fauquiercounty.gov](mailto:jason.spindle@fauquiercounty.gov)

Dreamel Henry, Co-chair

Chesterfield Community Correction Services  
804.706.1277 [henryd@chesterfield.gov](mailto:henryd@chesterfield.gov)

Steve Austin

Rappahannock Regional Jail  
540.288.5218 [saustin@rrj.state.va.us](mailto:saustin@rrj.state.va.us)

Carrie Sue Geiger

Loudoun Community Corrections  
703.777.0672 [carriesue.geiger@loudoun.gov](mailto:carriesue.geiger@loudoun.gov)

Moe Petway

Rappahannock Regional Jail  
540.288.5227 [mpetway@rrj.state.va.us](mailto:mpetway@rrj.state.va.us)

Fred Nunez

Rappahannock Regional Jail  
540.288.5233 [fnunez@rrj.state.va.us](mailto:fnunez@rrj.state.va.us)

Trisha Deaton

Rappahannock Regional Jail  
540.288.5272 [tdeaton@rrj.state.va.us](mailto:tdeaton@rrj.state.va.us)

Tomaudrie Thomas

Rappahannock Regional Jail  
540.288.5220 [tthomas@rrj.state.va.us](mailto:tthomas@rrj.state.va.us)

Charlene Johnson

Hampton /Newport News Criminal Justice Services  
757.726.5447 [ctjohnson@hampton.gov](mailto:ctjohnson@hampton.gov)

Carlos Labiosa

Prince William County Office Criminal Justice Services  
703.792.4111 [clabiosa@pwc.gov.org](mailto:clabiosa@pwc.gov.org)

Raul Barrera

Prince William County Office of Criminal Justice Services  
703.792.4564 [rbarrera@pwcgov.org](mailto:rbarrera@pwcgov.org)

## **VCCJA REGIONAL DIVISIONS**

### **NORTHERN REGION**

Alexandria Criminal Justice Services  
Arlington Community Corrections Unit  
Culpeper County Criminal Justice Services  
Fairfax Court Services  
Fauquier County Adult Court Services  
Loudoun County Community Corrections Program  
Old Dominion Community Corrections  
PWC Office of Criminal Justice Services  
Rappahannock Regional Jail Community Corrections  
Rockingham-Harrisonburg Court Services Unit

### **EASTERN REGION**

Chesapeake Community Corrections & Pretrial  
Colonial Community Corrections  
Fifth Judicial Community Corrections Program  
Hampton-Newport News CJA  
Middle Peninsula Local Probation & Pretrial  
Norfolk Criminal Justice Services  
Portsmouth Community Corrections & Pretrial  
Southside Community Corrections  
Virginia Beach Community Corrections & Pretrial

### **CENTRAL REGION**

Blue Ridge Court Services  
Central Virginia Regional Jail  
Chesterfield Community Corrections Services  
City of Richmond - Dept. of Justice Services  
Halifax/Pittsylvania Court Services  
Hanover Co. Community Corrections & Pretrial Services  
Henrico Community Corrections  
Northern Neck Regional Jail Community Corrections  
OAR/Jefferson Area Community Corrections  
Petersburg Community Corrections  
Piedmont Court Services  
Piedmont Court Services – Mecklenburg  
Riverside Criminal Justice Agency

### **WESTERN REGION**

Clinch Valley Community Corrections  
Court Community Corrections  
Lynchburg Comm. Corrections & Pretrial Services  
New River Community Corrections & Pretrial  
Southwest VA Community Corrections

# Treatment Resources

## NORTHERN REGION

### Substance Abuse

Arlington County Substance Abuse Services  
1725 North George Mason Drive  
Arlington, Virginia 22203  
703-228-4900

Alcohol and Drug Services  
3900 Jermantown Road, Suite 200  
Fairfax, Virginia 22030  
703-934-5476

Alcohol and Drug Services  
Lourdes S. Miranda-Ocasio, MA  
1850 Cameron Glen Drive, Suite 500  
Reston, Virginia 20190  
703-481-4007

Loudoun County Mental Health  
Susan Blanchard  
21641 Ridgetop Circle, #105  
Sterling, Virginia 20166  
571-258-3026

&  
Monica Watkins  
102 Heritage Way, NE #302  
Leesburg, Virginia 20176  
703-771-5100

Prince William Community Services Board  
Angie Mendez  
7869 Ashton Avenue  
Manassas, Virginia 20109  
703-792-7800

Prince William County Office of Criminal Justice Services  
Darryl Norris  
9540 Center Street, Suite 301  
Manassas, Virginia 20110  
703-792-6065

Advantage Therapy Center  
150 Olde Greenwich Drive  
Fredericksburg, Virginia 22408  
540-654-5113

Northwestern Community Services  
158 Front Royal Road  
Winchester, Virginia 22601  
540-667-8888

Rockingham-Harrisonburg Community Services Board  
1241 North Main Street  
Harrisonburg, Virginia 22801  
540-434-1941

### **Anger Management**

Center for Multicultural Services  
Jose L. Avila ext. 119  
Lydia González ext. 105  
701 W. Broad Street, Suite 305  
Falls Church, Virginia 22046  
703-533-3302

Anger Intervention and Management Services (AIMS)  
Debra Ellington  
8317 Centreville Road, Suite 311  
Manassas, Virginia 20111  
703-530-6262

Loudoun County Community Corrections  
Giselle Perry  
102 Heritage Way, NE #302  
Leesburg, Virginia 20176  
703-771-5100

Center for Marriage and Family Counseling  
Randall B. Hook, LCSW  
96 Campbell Street  
Harrisonburg, Virginia 22801  
540-433-1546

Advantage Therapy Center  
150 Olde Greenwich Drive  
Fredericksburg, Virginia 22408  
540-654-5113

## Domestic Violence

Arlington Mental Health  
3033 Wilson Boulevard  
Arlington, Virginia 22201  
703-228-1516

Center for Multicultural Services  
701 W. Broad Street, Suite 305  
Falls Church, Virginia 22046  
703-533-3302

Loudoun County Mental Health  
Peter Goldberg  
21641 Ridgetop Circle  
Sterling, Virginia 20166  
703-729-1970

Turning Point  
Laura Stokes  
3900 Acts Lane  
Dumfries, Virginia 22026  
703-221-4460

AIMS  
Debra Ellington  
8317 Centreville Road, Suite 311  
Manassas, Virginia 20111  
703-530-6262

RCDV  
Silvia Torres  
Ms. Moncada  
P.O. Box 1007  
Fredericksburg, Virginia 22402  
540-373-9373 & 877-734-7238

Center for Marriage and Family Counseling  
Ginny Harris  
96 Campbell Street  
Harrisonburg, Virginia 22801  
540-433-1546

## **Shoplifting**

Opportunities, Alternatives, and Resources (OAR)

Vu Deo

10640 Page Avenue, Suite 250

Fairfax, Virginia 22030

703-246-3064

Volunteer Fairfax (VAC)

10530 Page Avenue

Fairfax, Virginia 22030

703-246-3460

Shoplifting Theft Prevention Program - STOP

Suzanne Walter, MA

P.O. Box 801

Great Falls, Virginia 22066

703-759-5823

Steve Vehelmesen

9540 Center Street, Suite 301

Manassas, Virginia 20110

National Association for Shoplifting Prevention (NASP)

380 N. Broadway, Suite 306

Jericho, NY 11573

1-800-848-9595

[www.shopliftingprevention.org](http://www.shopliftingprevention.org)

A mail-in home study course; Answer sheet is mailed back to NASP and results with risk level assessments are forwarded to the supervising officer.

## **Sex Offender**

Multicultural Clinical Center

Pablo Moro, LCSW, CSOTP

6503 Edsall Road

Springfield, Virginia 22151

703-354-0000

[www.mccva.com](http://www.mccva.com)

Personal Counseling

Aidil Diaz-Garcia, LPC, CSOTP

105 North Virginia Avenue, Suite 305

Falls Church, Virginia 22046

703-598-8349

Bridgewater Counseling Services  
Scott W. Mandeville, MSW, LCSW, CSOTP  
208 Old River Road  
Bridgewater, Virginia 22812  
540-828-3663

Counseling and Forensic Services  
Melissa Knaus  
703-492-2994

### **Mental Health**

Arlington Behavioral Healthcare  
Department of Human Services  
1725 North George Mason Drive  
Arlington, Virginia 22203  
703-228-5160

\*Services are for Arlington County residents only\*

Office of Mental Health Services  
Alba Sanchez  
1850 Cameron Glen Drive, Suite 600  
Reston, Virginia 20190  
703-481-4230

Prince William Community Services Board  
7869 Ashton Avenue  
Manassas, Virginia 20109  
703-792-7800

Rockingham-Harrisonburg Community Services Board  
1241 North Main Street  
Harrisonburg, Virginia 22801  
540-434-1941

Personal Counseling  
Aidil Diaz-Garcia, LPC, CSOTP  
105 North Virginia Avenue, Suite 305  
Falls Church, Virginia 22046  
703-598-8349

Loudoun County Mental Health  
21641 Ridgetop Circle, #105  
Sterling, Virginia 20166  
703-729-1970

&

102 Heritage Way, NE #302  
Leesburg, Virginia 20176  
703-771-5100

Northwestern Community Services  
158 Front Royal Road  
Winchester, Virginia 22601  
540-667-8888

Fauquier Counseling Center  
Dr. Carmen Gonzalez, T, PHD  
54 E. Lee Street  
Warrenton, Virginia 20186  
540-347-0613

Franklin Psychotherapy Center  
Dr. Robert Weigl  
801 Franklin Street  
Alexandria, Virginia 22314  
703-548-1408

### **Life Skills**

Aquí Estamos  
PWC - Office Criminal Justice Services  
9540 Center Street, Suite 301  
Manassas, Virginia 20110  
703-792-6065  
In-house Life Skills-Psycho-educational program

Personal Counseling  
Aidil Diaz-Garcia, LPC, CSOTP  
105 North Virginia Avenue, Suite 305  
Falls Church, Virginia 22046  
703-598-8349

The Workplace  
Patricia  
205 Keith Street  
Warrenton, Virginia 20186  
540-349-9103

Loudoun County Nurturing Program  
Parenting Classes  
105 East Market Street  
Leesburg, Virginia 20176  
703-777-3973

Center for Multicultural Services  
Parenting Classes  
Lydia González ext. 105  
701 W. Broad Street, Suite 305  
Falls Church, Virginia 22046  
703-533-3302

# CENTRAL REGION

## Substance Abuse

Substance Abuse Consulting Services, Inc.  
Lynette Calcaterra  
804-282-7490

Mecklenburg Behavioral Health Center  
Viola Williamson  
523 Madison Street  
Boydton, Virginia 23917  
434-738-0154

Region Ten Community Services  
800 Preston Avenue  
Charlottesville, Virginia 22903  
434-972-1800

Center for Therapeutic Justice  
P.O. Box 641  
Williamsburg, Virginia 23187  
757-561-8907  
[www.therapeuticjustice.com](http://www.therapeuticjustice.com)

Casselton and Consultants  
Tom Casselton  
3507 Boulevard  
Colonial Heights, Virginia  
804-520-0975  
In Richmond - 804-672-0933

## Anger Management

Mecklenburg Behavioral Health Center  
523 Madison Street  
Boydton, Virginia 23917  
434-738-0154

Region Ten Community Services  
800 Preston Avenue  
Charlottesville, Virginia 22903  
434-972-1800

Commonwealth Catholic Charities  
Rhonie Butler  
1512 Willow Lawn Drive  
Richmond, Virginia 23230  
804-285-5900

Also has satellite office in Charlottesville

Commonwealth Catholic Charities  
Batterer's Intervention Program/Anger Management  
Renee Cole  
804-545-5907  
Anne Kretsch  
804-545-5961

Center for Therapeutic Justice  
P.O. Box 641  
Williamsburg, Virginia 23187  
757-561-8907  
[www.therapeuticjustice.com](http://www.therapeuticjustice.com)

Casselton and Consultants  
Tom Casselton  
3507 Boulevard  
Colonial Heights, Virginia  
804-520-0975

### **Domestic Violence**

Commonwealth Catholic Charities  
Rhonie Butler  
1512 Willow Lawn Drive  
Richmond, Virginia 23230  
804-285-5900

Also has satellite office in Charlottesville

Commonwealth Catholic Charities  
Batterer's Intervention Program/Anger Management  
Renee Cole - 804-545-5907  
Anne Kretsch - 804-545-5961

Center for Therapeutic Justice  
P.O. Box 641  
Williamsburg, Virginia 23187  
757-561-8907  
[www.therapeuticjustice.com](http://www.therapeuticjustice.com)

## **Shoplifting**

Chesterfield Community Corrections  
Ayshan Sanchez  
10111 Krause Road  
Chesterfield, Virginia 23832  
804-717-2250

National Association for Shoplifting Prevention (NASP)  
380 N. Broadway, Suite 306  
Jericho, NY 11573  
1-800-848-9595

[www.shopliftingprevention.org](http://www.shopliftingprevention.org)

A mail-in home study course; Answer sheet is mailed back to NASP and results with risk level assessments are forwarded to the supervising officer.

## **Mental Health**

Mecklenburg Behavioral Health Center  
523 Madison Street  
Boydton, Virginia 23917  
434-738-0154

Chesterfield Mental Health  
6801 Lucy Corr Boulevard  
Chesterfield, Virginia 23832  
804-768-7202

Region Ten Community Services  
800 Preston Avenue  
Charlottesville, Virginia 22903  
434-972-1800

District 19 Community Services Board  
6610 Commons Drive  
Prince George, Virginia 23875  
804-861-0393

# **EASTERN REGION**

## **Substance Abuse**

Eastern Shore Community Services Board  
Jim Cannon  
36306 Lankford Highway  
Belle Haven, Virginia 23306  
757-442-7783

Colonial Services Board  
Yvonne Ortega  
1657 Merrimac Trail  
Williamsburg, Virginia 23185  
757-220-3200

Chesapeake Community Services Board  
224 Great Bridge Boulevard  
Chesapeake, Virginia 23320  
757-547-9334

## **Anger Management and Domestic Violence**

No Services Available

## **Shoplifting**

National Association for Shoplifting Prevention (NASP)  
380 N. Broadway, Suite 306  
Jericho, NY 11573  
1-800-848-9595

[www.shopliftingprevention.org](http://www.shopliftingprevention.org)

A mail-in home study course; Answer sheet is mailed back to NASP and results with risk level assessments are forwarded to the supervising officer.

## **Mental Health**

Eastern Shore Community Services Board  
Nassawadox Counseling Center  
Jim Cannon  
Rogers Drive  
Nassawadox, Virginia 23413  
757-442-7707

Colonial Services Board  
Yvonne Ortega  
1657 Merrimac Trail  
Williamsburg, Virginia 23185  
757-220-3200

Chesapeake Community Services Board  
224 Great Bridge Boulevard  
Chesapeake, Virginia 23320  
757-547-9334

## **Life Skills**

Telamon Corporation  
15421 Merry Cat Lane  
Belle Haven, Virginia 23306  
757-442-2002  
[www.telamon.org](http://www.telamon.org)

## **WESTERN REGION**

### **Substance Abuse and Domestic Violence**

Courtland Center  
620 Court Street  
Lynchburg, Virginia 24504  
434-847-8035

**\*\*No other Bilingual Services Available\*\***

# Alternative Resources

These resources may be utilized by those agencies that have a small number of non-English speaking offenders, and are not able to offer traditional treatment methods to that population.

## Substance Abuse

Educación Sobre Drogas y Alcohol  
(Education about Drugs and Alcohol)

[www.hazeldon.org](http://www.hazeldon.org)

This is an interactive educational workbook. Its facilitator's Guide is available in English, so that the case manager can easily follow the offender's progress. Go to the above link, search the online store for publications and enter keyword "Spanish"; it will be the second listing. Online price is \$4.50 per workbook.

## Anger Management

Enjaula Tu Furia  
(Cage Your Rage)

By  
Murray Cullen

[www.impactpublications.com](http://www.impactpublications.com)

This is an interactive educational workbook. Available in Spanish and English so that case manager may monitor progress of offender. Go to link above, search for Cage Your Rage workbook. It will be the second listing. Cost is \$15.00 per workbook.

## **Domestic Violence**

Aprender a Vivir Sin Violencia  
Manual Para Hombres  
(Learning to Live Without Violence  
A Handbook for Men)

By  
Daniel Jay Sonkin, Ph.D.  
Michael Durphy, M.D.

[www.volcanopress.com](http://www.volcanopress.com)

This is an interactive educational workbook for men. Also available in English so that case manager may monitor progress of offender. Go to above link and search by title or author. Price is \$14.95 per workbook.

## **Shoplifting**

National Association for Shoplifting Prevention (NASP)

380 N. Broadway, Suite 306  
Jericho, NY 11573  
1-800-848-9595

[www.shopliftingprevention.org](http://www.shopliftingprevention.org)

Widely used by Community Correction Agencies in Virginia, this is a mail-in, home study course; the answer sheet is mailed back to NASP and results with risk level assessments are forwarded to the supervising officer. Cost is \$65.00.

# COMMUNITY RESOURCES

## Social Services

To find your nearest Department of Social Services go to  
[www.dss.virginia.gov/localagency/index.html](http://www.dss.virginia.gov/localagency/index.html)

## Legal Aid

Persons seeking Legal Aid in Virginia must call the phone number below and go through the preliminary approval stage. From there they will be referred to the closest local agency. The 866# has bilingual staff speaking a variety of languages. The local agencies may or may not provide bilingual services.

For a list of Legal Aid Offices go to [www.valegalaid.org](http://www.valegalaid.org) and click on “Find a Legal Aid Office” at the top of the page.

866-534-5243

## Immigration

U.S. Citizenship and Immigration Services  
Customer Service Hotline 1-(800)-375-5283

[www.uscis.gov](http://www.uscis.gov)

Field Offices in Virginia:  
Arlington Asylum Office  
1525 Wilson Boulevard, Suite 300  
Arlington, Virginia 22209  
703-525-8141

or

Norfolk Sub Office  
5280 Henneman Drive  
Norfolk, VA 23513

For further Immigration Support go to

[www.usimmigrationsupport.org](http://www.usimmigrationsupport.org)

This website available in Spanish; once there click on Español in upper right hand corner. Green Card Lottery application on home page.

## **Virginia Department of Health**

For local Health Centers and programs visit

[www.vdh.state.va.us](http://www.vdh.state.va.us)

## **Hispanic Committee of Virginia** **Comité Hispano de Virginia**

“The Hispanic Committee of Virginia (HCV) is a community-based, non-profit organization working in Northern Virginia to enable Hispanic immigrants to more fully participate in and contribute to American society. The Hispanic Committee of Virginia helps clients overcome barriers of language, culture, isolation, and poverty by linking them to community services and empowering them with new skills in addition to providing other means of assistance such as case management, job matching, and immigration consultations. HCV has a bilingual, bicultural staff of 35, representing over 14 Spanish-speaking countries throughout Latin America and the US, and counts on the help of a diverse group of volunteers in running the many programs. Though the organization specializes in Hispanic services because of the background and training of staff, services are not denied to anyone in need.” - HCVA Website

5827 Columbia Pike, Suite 200  
Falls Church, Virginia 22041  
703-671-2325

\*Also have offices in Arlington and Alexandria\*

[www.hcva.org](http://www.hcva.org)

\*Website available en Español\*

## **National Organization for the Advancement of Hispanics** **NOAH**

“NOAH is a non-for-profit organization dedicated to providing assistance to the area with a focus to the Spanish speaking community. We provide Hispanic culture outreach and awareness. Our office provides bilingual resources such as employment listing, translation for special public services, and educational information. We host events that provide an opportunity for development of Hispanic awareness. NOAH also publishes its own newsletter, "La Voz Latina" (The Latin Voice), keeping its members and associates in touch about its activities and services.” - NOAH Website

2217 Princess Anne Street, Suite 205-1  
Fredericksburg, Virginia 22401  
540-372-3437  
[www.noah-va.org](http://www.noah-va.org)

### **La Voz of Loudoun**

“La Voz is a community based organization acting as a conduit between the Hispanic/Latino population, government agencies and other groups in order to promote self-sufficiency through outreach, education, advocacy, and programs that strengthen family networks.” - La Voz Website

1603 Candlewood Place N.E.  
Leesburg, Virginia 20176  
703-777-1417

[www.lavozloudoun.org](http://www.lavozloudoun.org)

\*Website available en Español\*

### **Latino Connection**

Conexión Latina

Latino connection is an advocacy group working on issues in the Latino Community in Winchester and Frederick County.

333 West Cork Street #725  
Winchester, Virginia 22601  
540-536-5023

### **Center for Multicultural Services**

701 W. Broad Street, Suite 305  
Falls Church, Virginia 22046  
703-533-3302

### **Latin Family Center**

4946 Schuyler Drive  
Annandale, Virginia 22003  
703-916-0277

### **Alcoholics Anonymous**

Spanish Speaking Hotline for Virginia Meetings  
703-360-5447

Online Spanish Meeting Search

[www.aavirginia.org](http://www.aavirginia.org)

Go to “Meeting Search”, then enter “Meeting Type” as “Spanish-speaking”  
From there you can search by town, zip code, district, etc.

# Translating Services

## Language FōN

This is a telephone translating service. To register call Faye Ingram at 703/516-9266. Be sure to mention your Agency is affiliated with VCCJA, and you will receive a special rate of \$1.50 per minute. Once you have registered you will be given an 800# - to access a translator dial the 800#, enter your Access Code, and then enter the Language Code or dial "0" for a Customer Representative.

This is a flat rate per-minute fee; it is the same for all languages. There are no set-up, minimum, or monthly charges.

Language FōN also offers document translation and conference interpretation.

Faye Ingram  
703-516-9266  
[www.languagefon.com](http://www.languagefon.com)

## iSpeak

This is a professional translation service that may be used for translation of documents or paperwork. Quotes for particular projects are available through the website.  
800-815-9572

[www.ispeak.net](http://www.ispeak.net)

## Free Online Translation\*\*

These websites offer free translation services. Go to website; choose which languages you will be translating to and from, type in word or phrase, and receive translation.

[www.freetranslation.com](http://www.freetranslation.com)

[www.babelfish.altavista.com](http://www.babelfish.altavista.com)

\*\*Please use these websites with caution. Use only for words or short phrases, as longer translations tend to be grammatically incorrect\*\*